

Recalling the Council conclusions of the European Ministers of Culture of the 21st of May 2014 on cultural heritage as a strategic resource for a sustainable Europe,

Considérant les conclusions du Conseil européen des Ministres de la Culture du 21 mai 2014 concernant l'importance du patrimoine culturel pour l'Europe,

Recognising that cultural heritage is a key characteristic of Europe and contributes to its identity and attractiveness,

Considérant que le patrimoine constitue une des caractéristiques de l'Europe et contribue largement à son identité et à son attractivité,

Recognising the contribution of cultural heritage to sustainable development,

Considérant la contribution du patrimoine culturel au développement durable,

Recalling the important challenges that Europe is currently facing notably demographic changes, the economic crisis and continuing social and environmental pressures,

Considérant les importants défis auxquels fait actuellement face l'Europe, à savoir les changements démographiques, la crise économique, sociale et environnementale,

Recognising that the majority of Europeans live in towns and cities,

Considérant que les villes constituent le cadre de vie de la majorité de la population européenne,

Recognising that as a result of the dense population, the global challenges (economic, social, environmental and demographic) are amplified in towns and cities,

Considérant que les villes cristallisent sur un espace limité l'ensemble de ces défis,

Recognising that cultural heritage is a key component of European towns,

Considérant que le patrimoine culturel est une composante essentielle des villes européennes,

The European Heritage Heads Forum makes the following recommendations:

Les responsables du patrimoine en Europe recommandent:

Invites the **European Commission** to:

Invite la Commission européenne à :

- Ensure that cultural heritage is recognised during the revision of Europe 2020 Strategy
Veiller à ce que le patrimoine culturel soit pris en considération lors de la révision de la stratégie Europe 2020
- Continue to support cultural heritage as a consideration across the Commission work programme
Continuer à soutenir le patrimoine culturel comme un élément transversal du programme de travail de la Commission

Invites the **state heritage authorities** to:

Invites les autorités nationales responsables en matière de patrimoine à :

- Work with their national responsible institutions to ensure that cultural heritage is recognised during the revision of Europe 2020 Strategy
Travailler avec les responsables des autres institutions nationales pour améliorer la prise en compte du patrimoine culturel lors de la révision de la Stratégie Europe 2020
- Continue to promote, at the national and international level, cultural heritage as a key part of sustainable development; culture as the 4th pillar of sustainable development
Continuer à promouvoir, aux niveaux national et international, le patrimoine culturel comme un élément essentiel du développement durable, la culture étant le quatrième pilier du développement durable
- Raise awareness and engagement of the heritage sector with the development of relevant CEN standards
Sensibiliser le secteur du patrimoine au développement de normes CEN
- Encourage better dialogue and shared understanding between the heritage sector and key stakeholders and partners: such as developers, tourism actors, planning authorities, other experts, civil society, individuals
Encourager un meilleur dialogue et favoriser la compréhension mutuelle entre le secteur du patrimoine, les acteurs clés, et les partenaires: comme les

acteurs du développement, du tourisme, les responsables de la planification et les autres experts, la société civile et individus

- Share research on energy performance of historic buildings and urban settlements across member states; where necessary develop more joint research
Partager la recherche sur les performances énergétiques des bâtiments historiques et des ensembles urbains entre les Etats membres; et au besoin développer des recherches conjointes
- Promote our successes; not just 'heritage at risk', but 'heritage regained'
Promouvoir nos succès, c'est-à-dire le patrimoine sauvé et mis en valeur et pas seulement le "patrimoine en danger"
- Foster a better relationship and shared understanding of the needs of the tourists and residents within the context of the historic environment
Encourager une meilleure relation et une compréhension partagée des attentes des touristes et des habitants dans un contexte historique

Conclusions from the working groups:

Archaeology/Archéologie

- Improve dialogue between heritage professionals and key stakeholders such as developers and planners, using existing platforms where possible
Améliorer le dialogue entre les professionnels du patrimoine et les acteurs principaux tels que les promoteurs et les planificateurs, en utilisant si possible les plateformes existantes
- Continue to encourage a high level of professional practice and standards for archaeological research
Continuer à encourager les pratiques d'excellence des professionnels et les normes de qualité pour la recherche archéologique
- Explore more innovative means of funding archaeology; especially for small scale excavations
Dégager des fonds supplémentaires pour les recherches archéologiques à faibles moyens
- Improve the way that archaeological results are disseminated and popularised to show the benefits to the funders and wider society
Améliorer la diffusion des études archéologiques afin de mettre davantage en avant leurs bénéfices pour les commanditaires et la société au sens large

Contemporary Architecture/Architecture contemporaine

- Promote our successes; not just 'heritage at risk', but 'heritage regained'
Promouvoir nos succès, c'est-à-dire le patrimoine sauvegardé et mis en valeur et pas seulement le "patrimoine en danger"
- Improve the language of engagement with the development and construction sector; further training for existing staff or hire experts/former developers
Encourager le dialogue avec les promoteurs en utilisant "leur" langage - par une meilleure formation des équipes existantes et le recrutement d'experts externes/anciens promoteurs
- Get involved as early in the planning process as possible to ensure that the heritage assets are taken into consideration in development proposals

S'impliquer le plus tôt possible dans les procédures de planification pour s'assurer que les valeurs du patrimoine sont prises en considération dans les projets de développement

Energy performance/Performance énergétique

- Share existing research and encourage further research
Partager les recherches en cours et encourager leur développement
- Raise awareness within the heritage sector of the development of CEN standards (for example on energy performance of buildings / energy efficiency)
Sensibiliser le secteur du patrimoine au développement de normes CEN (par exemple pour la performance énergétique des bâtiments)
- Encourage better information sharing with owners / users
Assurer un meilleur partage d'information avec les propriétaires/utilisateurs
- Encourage better information sharing with local authorities / planning authorities / energy authorities and other stakeholders
Assurer un meilleur partage d'information avec les autorités locales/ les responsables de la planification/ les responsables en matière d'énergie et autres acteurs
- Ensure more training and fostering of expertise
Assurer une meilleure formation et favoriser l'expertise

Tourism/Tourisme

- Maximise the potential for European countries to provide a quality visitor experience based on its rich history and heritage
Optimiser le potentiel des pays européens en vue d'offrir une expérience touristique de qualité basée sur un riche patrimoine historique
- Use new media to enhance the visitor experience and also to help us understand what the visitor wants
Utiliser les nouveaux médias pour renforcer l'expérience du visiteur mais aussi pour mieux comprendre les attentes des touristes

- Develop strategies to relieve stress on areas overcrowded by tourism to achieve a better balance between the needs of the visitor, the resident and the historic environment
Développer des stratégies permettant de désengorger les sites « hyper » touristiques afin de garantir un meilleur équilibre entre les besoins des visiteurs, des résidents et du patrimoine environnant
- Enhance dialogue between tourism and heritage expert
Promouvoir le dialogue entre le secteur du tourisme et celui du patrimoine culturel
- Reinforce the exchange between the different existing town networks to share good practice and knowledge
Renforcer les échanges entre les divers réseaux de villes existants afin de diffuser les bonnes pratiques et savoir-faire

EHHF
23 May 2014